

**IV**  
**1949**

# **ORDER IN COUNCIL**

Ratifying a Projet de Loi entitled

**“Loi de 1948 portant amendement à la  
Loi de 1929, relative à la Sodomie”.**

---

(Registered on the Records of the Island of Guernsey  
on the 13th day of January, 1949.)



PRINTED BY THE  
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,  
BORDAGE STREET.

---

1049.

# ORDER OF COUNCIL.



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY

*The 13th day of January, 1949, before Ambrose James Sherwill, Esquire, C.B.E., M.C., Bailiff; present: Osmond Priaulx Gallienne, Esquire, Ernest de Garis, Esquire, O.B.E., Sir John Leale, Knight, Arthur Falla, Pierre de Putron, Quartier Le Pelley, Walter John Sarre, Esquires, Richard Henry Johns, Esquire, O.B.E., William Robert Freaque Clarke, Walter John Gavay and Ernest Francis Lainé, Esquires, Jurats.*

The Bailiff having this day placed before the Court an Order of His Majesty in Council dated the 22nd day of December, 1948, ratifying a *Projet de Loi* entitled “*Loi de 1948 portant amendement à la Loi de 1929 relative à la Sodomie*”,—the Court, after the reading of the said Order in Council and after having heard His Majesty’s Comptroller thereon, ordered that the said Order in Council be registered on the records of the Island of Guernsey, of which Order in Council the tenor followeth :—

**At the Court at Buckingham Palace,**

The 22nd day of December, 1948.

**Present,**

**The King’s Most Excellent Majesty.**

LORD PRESIDENT.

EARL OF LISTOWEL.

MR. SECRETARY HENDERSON.

MR. ALEXANDER.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of

the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 20th day of December, 1948, in the words following, viz. :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

‘ 1. That, in pursuance of their Resolution of the 22nd day of September, 1948, the States of Deliberation at a meeting held on the 20th day of October, 1948, approved a Bill or “ *Projet de Loi* ” entitled “ *Loi de 1948 portant amendement à la Loi de 1929 relative à la Sodomie* ” and requested the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto: 2. That the said Bill or “ *Projet de Loi* ” is in the words and figures set forth in the Schedule hercunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “ *Projet de Loi* ” of the States of Guernsey entitled “ *Loi de 1948 portant amendement à la Loi de 1929 relative à la Sodomie,* ” and to order and direct that the same shall have force of Law in the Island of Guernsey.’

“ THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi.*”

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the

said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor and Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

*E. C. E. Leadbitter.*

Projet de Loi referred to in the foregoing  
Order in Council.

## PROJET DE LOI

ENTITLED

**“ Loi de 1948 portant amendement à la Loi  
de 1929, relative à la Sodomie ”.**

THE STATES, in pursuance of their Resolution of the 22nd day of September, 1948, have approved the following provisions which, subject to the Sanction of His Most Excellent Majesty in Council, shall have the force of law in this Island :—

1. In Article I of the Law entitled “ Loi relative à la Sodomie ”, registered upon the records of this Island on the first day of June, 1929, (hereinafter referred to as “ the principal Law ”) the word “ sur ” shall be deleted wherever it occurs, and the word “ avec ” substituted therefor.

2. The principal Law and this Law shall be read as one, and the principal Law and this Law may be cited together as “ Lois relatives à la Sodomie, 1929 et 1948 ”.

JAMES E. LE PAGE,  
H.M. Greffier.